

Brochure explicative

Explanatory Booklet

Rink-hockey

Roller hockey



Barcelona '92



© 1988 COOB 92 S.A. TM





copy
72S(04)
NA 5365

Édition
COOB'92

© 1991, COOB'92, S.A.
Pl. de la Font Màgica, s/n
08038 Barcelona

Coordination et production
Plaza & Janés Editores, S.A. – Fournisseur officiel

Conception graphique
Zimmermann Asociados, S.L.

Photocomposition
gama, s.a.

Impression
Hurope, S.A.

ISBN: 84-7868-087-X
D.L.: B-26351-1991

Edition
COOB'92

© 1991, COOB'92, S.A.
Pl. de la Font Màgica, s/n
08038 Barcelona

Coordination and production
Plaza & Janés Editores, S.A. – Official Supplier

Design
Zimmermann Asociados, S.L.

Photocomposition
gama, s.a.

Printing
Hurope, S.A.

ISBN: 84-7868-087-X
D.L.: B-26351-1991

Brochure explicative

Rink-hockey

Explanatory Booklet

Roller hockey



Barcelona '92



© 1992 COOB 92 S.A. TM



Table des matières

1	Programme général des Jeux	8
2	Généralités	12
2.1	Comité International Olympique	12
2.2	Comité d'organisation olympique Barcelona'92	12
2.3	Fédérations sportives	14
2.3.1	Fédération internationale	14
2.3.2	Fédération espagnole	14
2.3.3	Fédération catalane	14
3	Renseignements sur la compétition	16
3.1	Dates et emplacement	16
3.2	Épreuves	16
3.3	Calendrier des épreuves	16
3.4	Règlement	18
3.4.1	Dispositions générales	18
3.4.2	Participants	20
3.4.3	Équipes participantes	20
3.4.4	Inscriptions	20
3.4.5	Contrôles médicaux	22
3.5	Organisation et règles de la compétition	22
3.5.1	Organisation technique	22
3.5.2	Déroulement de la compétition	22
3.5.3	Juges	24
3.5.4	Commission de recours	24
3.5.5	Réclamations	24
3.5.6	Durée des matches	24
3.5.7	Chronométrage	26
3.5.8	Interruption d'un match	26
3.5.9	Composition d'une équipe	26
3.5.10	Remplacement des joueurs	26
3.5.11	Accès au terrain de jeu	26
3.5.12	Tenue des joueurs	28
3.6	Médailles et diplômes	28
3.7	Lieux de compétition	30
3.8	Matériel	30

Contents

1	Games programme	10
2	General information	13
2.1	International Olympic Committee	13
2.2	Barcelona'92 Olympic Organising Committee	13
2.3	Sports federations	15
2.3.1	International Federation	15
2.3.2	Spanish Federation	15
2.3.3	Catalan Federation	15
3	Competition information	17
3.1	Time and place	17
3.2	Events	17
3.3	Events calendar	17
3.4	Regulations	19
3.4.1	General	19
3.4.2	Competitors	21
3.4.3	Teams	21
3.4.4	Entries	21
3.4.5	Medical controls	23
3.5	Competition rules and organisation	23
3.5.1	Technical organisation	23
3.5.2	The competition	23
3.5.3	Competition officials	25
3.5.4	Board of Appeals	25
3.5.5	Protests	25
3.5.6	Length of matches	25
3.5.7	Time-keeping	27
3.5.8	Interruption of a match	27
3.5.9	Team composition	27
3.5.10	Substitution of players	27
3.5.11	Entrance to the playing area	27
3.5.12	Dress and equipment	29
3.6	Medals and diplomas	29
3.7	Competition venue	31
3.8	Material	31

4	Divers	32
4.1	Congrès	32
4.2	Barcelone	32
4.3	Vic	32
4.4	Sant Sadurní d'Anoia	34
4.5	Reus	34
4.6	Histoire du rink-hockey	36
	Lu et approuvé	38

4	Other information	33
4.1	Congress	33
4.2	Barcelona	33
4.3	Vic	33
4.4	Sant Sadurní d'Anoia	35
4.5	Reus	35
4.6	The history of roller hockey	37
	Approval	39

Calendrier des Jeux de la XXV^e Olympiade

Barcelona 1992

Sports olympiques

Cérémonie d'ouverture
Athlétisme
Aviron
Badminton
Base-ball
Basket-ball
Boxe
Canoë-kayak
Cyclisme
Escrime
Football *
Gymnastique
Haltérophilie
Handball
Hockey
Judo
Lutte
Natation
Plongeon
Natation synchronisée
Water-polo
Pentathlon moderne
Sports équestres
Tennis
Tennis de table
Tir à l'arc
Tir olympique
Voile
Volley-ball
Cérémonie de clôture
Nombre de sports

Sports de démonstration

Pelote basque
Rink-hockey
Taekwondo

 12
 11
 3

Games of the XXV Olympiad

Barcelona 1992 calendar

Olympic sports

Opening ceremony

Archery

Athletics

Badminton

Baseball

Basketball

Boxing

Canoeing

Cycling

Equestrian sports

Fencing

Football

Gymnastics

Handball

Hockey

Judo

Modern pentathlon

Rowing

Shooting

Swimming

Diving

Synchronized swimming

Water polo

Table tennis

Tennis

Volleyball

Weightlifting

Wrestling

Yachting

Closing ceremony

Number of sports

Demonstration sports

Basque pelota

Roller hockey

Taekwondo

25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7	8	9				
																			
																			
																			
																			
																			
																			
																			
																			
																			
																			
																			
																			
																			
																			
																			
																			
																			
																			
																			
																			
																			
																			
																			
																			
																			
																			
																			
																			
																			
1	14	18	20	22	20	19	22	25	19	17	14	14	14	10	5				

															
															
															

* The 4 preliminary matches of the first day of the Football competition will be held on 24 July 1992.

Généralités

2.1

Comité International Olympique

Fondateur

Le baron Pierre de Coubertin

Président

S.E. M. Juan Antonio Samaranch

Commission exécutive

Président

S.E. M. Juan Antonio Samaranch

Vice-présidents

M. Richard W. Pound
S.E. le juge Kéba Mbaye
M. Zhenliang He
M. R. Kevan Gosper

Membres

M. Chiharu Igaya
M. Gunnar Ericsson
Dr Un Yong Kim
M. Robert H. Helmick
Mme Flor Isava-Fonseca
Maître Marc Hodler

Administrateur délégué

M. Raymond Gafner

Directeur général

Maître François Carrard

Secrétaire général

Mme Françoise Zweifel

Directeur sportif

M. Gilbert Felli

Directeur de la Solidarité Olympique

M. Anselmo López

Adresse

Château de Vidy
CH-1007 Lausanne
Suisse
Tél. (41 21) 25 32 71/72/73/74
Télex 454024 ACIO CH
Télécopieur (41 21) 24 15 52

N.B. liste sujette à d'éventuelles modifications
lors de la session du CIO de 1991 à
Birmingham.

2.2

Comité d'organisation olympique Barcelona'92

Président

M. Pasqual Maragall

Conseiller délégué

M. Josep Miquel Abad

Directeur général des Ressources

M. Josep Maria Vilà

Directeur général des Sports

M. Manuel Fonseca

Directeur général des Opérations

M. Pedro Fontana

Directeur général adjoint des Ressources

M. Miquel Botella

Directeur général adjoint des Sports

M. Pere Miró

Directeur général adjoint des Opérations

M. Armand Calvo

Chef du Cabinet du Conseiller délégué

Mme Montserrat Arqué

Commission technico-sportive

Président

M. Manuel Domènech

Vice-président

M. Pere Torres

Secrétaire

M. Antoni Martra

Directeur sportif

M. Ramon Basiana

Adresse

Trav. de les Corts, 131-159
08028 Barcelone
Tél. (34 3) 490 19 92
Télex 98992 COBE
Télécopieur (34 3) 490 34 67

General information

2.1

International Olympic Committee

Founder

Baron Pierre de Coubertin

President

H.E. Juan Antonio Samaranch

Executive Board

President

H.E. Juan Antonio Samaranch

Vice-presidents

Mr Richard W. Pound

Judge Kéba Mbaye

Mr Zhenliang He

Mr Kevan Gosper

Members

Mr Chiharu Igaya

Mr Gunnar Ericsson

Dr Un Yong Kim

Mr Robert H. Helmick

Ms Flor Isava-Fonseca

Mr Marc Hodler

Administrative delegate

Mr Raymond Gafner

Director General

Mr François Carrard

Secretary General

Mrs Françoise Zweifel

Sports Director

Mr Gilbert Felli

Director of Olympic Solidarity

Mr Anselmo López

Address

Château de Vidy

CH-1007 Lausanne

Switzerland

Tel. (41 21) 25 32 71/72/73/74

Telex 454024 ACIO CH

Fax (41 21) 24 15 52

NB Subject to modification at the 1991 IOC session in Birmingham.

2.2

Barcelona'92 Olympic Organising Committee

President

Mr Pasqual Maragall

Chief executive officer

Mr Josep Miquel Abad

Director general Resources

Mr Josep Maria Vilà

Director general Sports

Mr Manuel Fonseca

Director general Operations

Mr Pedro Fontana

Assistant director general Resources

Mr Miquel Botella

Assistant director general Sports

Mr Pere Miró

Assistant director general Operations

Mr Armand Calvo

Director of chief executive officer's cabinet

Ms Montserrat Arqué

Sports Technical Commission

President

Mr Manuel Domènech

Vice-president

Mr Pere Torres

Secretary

Mr Antoni Martra

Sports director

Mr Ramon Basiana

Address

Trav. de les Corts, 131-159

08028 Barcelona

Tel. (34.3) 490 19 92

Telex. 98992 COBE

Fax (34.3) 490 34 67

2.3

Fédérations sportives

2.3.1

Fédération internationale

Fédération Internationale de Roller-Skating (FIRS)

Président

M. Isidre Oliveras de la Riva

Secrétaire général

M. Roberto Marotta

Délégués techniques

M. José A. d'Assa Castel-Branco

M. Antonio Martra

Adresse

Àngel Guimerà, 19

08017 Barcelone

Espagne

Tél. (34.3) 280 50 64

Télécopieur (34.3) 280 17 06

2.3.2

Fédération espagnole

Federación Española de Patinaje (FEP)

Président

M. Manuel Domènech

Adresse

Eduardo Dato, 7

28010 Madrid

Espagne

Tél. (34.1) 448 02 04/448 80 21

Télécopieur (34.1) 447 22 79

2.3.3

Fédération catalane

Federació Catalana de Patinatge (FCP)

Président

M. Pere Torres

Adresse

Mallorca, 253, 1r 1a

08008 Barcelone

Espagne

Tél. (34.3) 215 49 37

2.3

Sports federations

2.3.1

International Federation

Fédération Internationale de Roller-Skating (FIRS)

President

Mr Isidre Oliveras de la Riva

General Secretary

Mr Roberto Marotta

Technical Delegates

Mr José A. d'Assa Castel-Branco

Mr Antonio Martra

Address

Àngel Guimerà, 19

08017 Barcelona

Spain

Tel. (34.3) 280 50 64

Fax (34.3) 280 17 06

2.3.2

Spanish Federation

Federación Española de Patinaje (FEP)

President

Mr Manuel Domènech

Address

Eduardo Dato, 7

28010 Madrid

Spain

Tel. (34.1) 448 02 04/448 80 21

Fax (34.1) 447 22 79

2.3.3

Catalan Federation

Federació Catalana de Patinatge (FCP)

President

Mr Pere Torres

Address

Mallorca, 253, 1r 1a

08008 Barcelona

Spain

Tel. (34.3) 215 49 37

Renseignements sur la compétition



3.1

Dates et emplacement

La compétition de rink-hockey des Jeux de la XXV^e Olympiade aura lieu du 26 juillet au 7 août 1992 dans les installations suivantes :

Pavelló del Club Patí Vic

Pavelló de l'Ateneu de Sant Sadurní

Pavelló d'Esports de Reus

Palau Blaugrana

3.2

Épreuves

La compétition olympique de rink-hockey comprendra un tournoi masculin de douze (12) équipes.

3.3

Calendrier des épreuves

Juillet

Date	Heure	Site	Phase
26	18.00	Vic Sant Sadurní	Préliminaire Préliminaire
	19.30	Vic Sant Sadurní	Préliminaire Préliminaire
	21.00	Vic Sant Sadurní	Préliminaire Préliminaire
27	18.00	Vic Sant Sadurní	Préliminaire Préliminaire
	19.30	Vic Sant Sadurní	Préliminaire Préliminaire
	21.00	Vic Sant Sadurní	Préliminaire Préliminaire
28	18.00	Vic Sant Sadurní	Préliminaire Préliminaire
	19.30	Vic Sant Sadurní	Préliminaire Préliminaire
	21.00	Vic Sant Sadurní	Préliminaire Préliminaire

Competition information



3.1 Time and place

The roller hockey competition of the Games of the XXV Olympiad will be held from July 26 to August 7 1992 at the following venues:

Pavelló del Club Patí Vic

Pavelló de l'Ateneu de Sant Sadurní

Pavelló d'Esports de Reus

Palau Blaugrana

3.2 Events

The Olympic roller hockey competition will consist of a men's tournament with twelve teams.

3.3 Events calendar

July

Day	Timetable	Site	Phase
26	18.00	Vic Sant Sadurní	Prel. league Prel. league
	19.30	Vic Sant Sadurní	Prel. league Prel. league
	21.00	Vic Sant Sadurní	Prel. league Prel. league
27	18.00	Vic Sant Sadurní	Prel. league Prel. league
	19.30	Vic Sant Sadurní	Prel. league Prel. league
	21.00	Vic Sant Sadurní	Prel. league Prel. league
28	18.00	Vic Sant Sadurní	Prel. league Prel. league
	19.30	Vic Sant Sadurní	Prel. league Prel. league
	21.00	Vic Sant Sadurní	Prel. league Prel. league



29	18.00	Vic Sant Sadurní	Préliminaire Préliminaire
	19.30	Vic Sant Sadurní	Préliminaire Préliminaire
	21.00	Vic Sant Sadurní	Préliminaire Préliminaire
30	18.00	Vic Sant Sadurní	Préliminaire Préliminaire
	19.30	Vic Sant Sadurní	Préliminaire Préliminaire
	21.00	Vic Sant Sadurní	Préliminaire Préliminaire
31	Jour de repos		
Août			
1	18.00	Reus	Demi-finale
	19.30	Reus	Demi-finale
	21.00	Reus	Demi-finale
2	18.00	Reus	Demi-finale
	19.30	Reus	Demi-finale
	21.00	Reus	Demi-finale
3	18.00	Reus	Demi-finale
	19.30	Reus	Demi-finale
	21.00	Reus	Demi-finale
4	18.00	Reus	Demi-finale
	19.30	Reus	Demi-finale
	21.00	Reus	Demi-finale
5	18.00	Reus	Demi-finale
	19.30	Reus	Demi-finale
	21.00	Reus	Demi-finale
6	Jour de repos		
7	17.30	Barcelone	Finale 3-4
	19.00	Barcelone	Finale

3.4

Règlement

3.4.1

Dispositions générales

La compétition de rink-hockey se déroulera conformément au règlement de la Fédération Internationale de Roller-Skating (FIRS). En cas de doute ou de différend sur l'interprétation des règles, le texte anglais fera foi.

Tous les points litigieux non prévus dans ce règlement seront tranchés de la façon suivante :



29	18.00	Vic Sant Sadurni	Prel. league Prel. league
	19.30	Vic Sant Sadurni	Prel. league Prel. league
	21.00	Vic Sant Sadurni	Prel. league Prel. league
30	18.00	Vic Sant Sadurni	Prel. league Prel. league
	19.30	Vic Sant Sadurni	Prel. league Prel. league
	21.00	Vic Sant Sadurni	Prel. league Prel. league
31	Rest day		
August			
1	18.00	Reus	Semi-final
	19.30	Reus	Semi-final
	21.00	Reus	Semi-final
2	18.00	Reus	Semi-final
	19.30	Reus	Semi-final
	21.00	Reus	Semi-final
3	18.00	Reus	Semi-final
	19.30	Reus	Semi-final
	21.00	Reus	Semi-final
4	18.00	Reus	Semi-final
	19.30	Reus	Semi-final
	21.00	Reus	Semi-final
5	18.00	Reus	Semi-final
	19.30	Reus	Semi-final
	21.00	Reus	Semi-final
6	Rest day		
7	17.30	Barcelona	Final 3rd-4th
	19.00	Barcelona	Final

3.4

Regulations

3.4.1

General

The roller hockey competition will be organised according to FIRS Rules. In the event of any doubt or disagreement over the interpretation of the Rules the English text shall prevail.

Any case not covered by the Rules will be decided as follows:



- a.** Les cas d'ordre général seront tranchés conformément à la Charte olympique.
- b.** Les questions techniques seront traitées par la FIRS.
- c.** Seuls les athlètes satisfaisant aux conditions d'admission requises par la Charte olympique et par le règlement de la FIRS pourront prendre part à la compétition olympique de rink-hockey.

3.4.2

Participants

Douze (12) équipes masculines prendront part à la compétition olympique de rink-hockey.

Chaque CNO pourra engager dix (10) joueurs par équipe au maximum, dont deux (2) seront obligatoirement gardiens de but.

Tout concurrent devra avoir la nationalité du pays du CNO qu'il représente. En cas d'objection, c'est au CNO du pays en question qu'il reviendra de vérifier la nationalité du concurrent en cause.

Tous les concurrents devront être en possession d'une licence de la FIRS valable pour 1992.

3.4.3

Équipes participantes

Les douze (12) équipes participant à la compétition olympique de rink-hockey seront sélectionnées de la manière suivante :

Onze (11) équipes de la catégorie A de la Coupe du monde devant se tenir au Portugal en 1991. Une équipe représentant l'Asie, qui prendra la place de l'équipe européenne ou américaine la moins bien classée lors de la Coupe du monde.

3.4.4

Inscriptions

3.4.4.1 Date limite pour l'inscription par pays

Les formulaires d'inscription de tous les pays participants seront retournés par les CNO et devront parvenir au Comité



- a.** General cases will be settled according to the terms of the Olympic Charter.
- b.** Technical questions will be decided by the FIRS.
- c.** Only players who comply with the Olympic Charter eligibility code and the Rules of the FIRS will be allowed to take part in the Olympic roller hockey competitions.

3.4.2

Competitors

The Olympic roller hockey competition will consist of a total of twelve (12) men's teams.

Each NOC may enter a maximum of ten (10) players per team, two (2) of whom must be goalkeepers

All competitors must be citizens of the country whose NOC they represent. In the event of an objection, the NOC of the country in question will be responsible for checking the nationality claim.

All competitors must hold a FIRS licence valid for 1992.

3.4.3

Teams

The 12 teams taking part in the Olympic roller hockey competition will be decided as follows:

- 11 countries from the World Cup "A" Series to be held in Portugal in 1991 and a team representing Asia, which will substitute the European or American country classified last in that World Cup, will take part in the Olympic competition.

3.4.4

Entries

3.4.4.1 Closing date for national entries

Entry forms for all teams competing must be sent by the NOCs and received by the



d'organisation (COOB'92) avant le 25 mars 1992 à minuit (heure locale).

Ces formulaires pourront être envoyés par télex ou par télécopie, mais ils devront impérativement être confirmés par courrier.

3.4.4.2 Date limite pour les inscriptions individuelles

Les formulaires d'inscription de chacun des concurrents seront retournés par les CNO et devront parvenir au Comité d'organisation (COOB'92) avant le 10 juillet 1992 à minuit (heure locale).

Passé cette date, aucun changement ne pourra être effectué et il ne pourra être procédé à aucune nouvelle inscription.

3.4.5

Contrôles médicaux

3.4.5.1 Contrôles de dopage

Les contrôles de dopage auront lieu conformément aux règles établies par le CIO et la FIRS sur les contrôles médicaux.

3.5

Organisation et règles de la compétition

3.5.1

Organisation technique

La FIRS sera responsable de l'organisation technique de la compétition olympique de rink-hockey.

3.5.2

Déroulement de la compétition

La compétition de rink-hockey se déroulera conformément au règlement de la FIRS en vigueur en 1992.

Il y aura deux (2) groupes préliminaires de six (6) équipes chacun. Les trois (3) premières équipes de chaque groupe seront qualifiées pour la poule de demi-finale ; les équipes classées première et deuxième de cette poule se rencontreront pour la finale et les équipes classées troisième et quatrième



Organising Committee (COOB'92) before midnight (local time) on 25 March 1992.

The forms may be sent by telex or fax, though they must subsequently be confirmed by letter.

3.4.4.2 Closing date for individual entries

Entry forms for all players competing must be sent by the NOCs and received by the Organising Committee (COOB'92) before midnight (local time) on 10 July 1992.

No changes or additional entries will be accepted after the closing date.

3.4.5

Medical controls

3.4.5.1 Doping control

Doping controls will be administered according to the IOC medical controls codes and FIRS Rules.

3.5

Competition rules and organisation

3.5.1

Technical organisation

FIRS is responsible for the technical organisation of the Olympic roller hockey competition.

3.5.2

The competition

The roller hockey competition will be governed by the FIRS Rules in force in 1992.

There will be two (2) preliminary pools of six (6) teams each. The first three (3) teams in each pool will qualify to play the semi-final phase, with the teams coming third and fourth in this phase playing the final for third



disputeront la finale pour la troisième et la quatrième places.

3.5.3

Juges

La FIRS nommera deux (2) arbitres par rencontre.

3.5.4

Commission de recours

La Commission de recours sera formée des membres de la CIRH et de la CIA.

Pour les cas non considérés par le règlement, ou en cas de divergence d'opinion sur les sanctions, c'est au président de la CIRH ou à son représentant légal qu'il reviendra de statuer.

Sa décision sera définitive et sans appel.

3.5.5

Réclamations

En cas de réclamation, il sera procédé de la façon suivante :

Le capitaine de l'équipe fera mention sur la feuille de match de la réclamation, puis celle-ci sera transmise à la Commission de recours qui prendra la décision finale.

3.5.6

Durée des matches

Les matches auront lieu en deux mi-temps de vingt (20) minutes chacune, avec une pause de dix (10) minutes entre les deux.

Dans le tour final pour les première, deuxième, troisième et quatrième places, une prolongation sera jouée après une pause de trois (3) minutes en cas de match nul à la fin du temps réglementaire.

La prolongation sera jouée en deux mi-temps de cinq (5) minutes, sans repos.

Si, à la fin de la prolongation, les deux équipes sont toujours à égalité, une série de cinq (5) pénalités par équipe sera réalisée ; au cas où les équipes seraient encore à égalité, des séries d'un (1) penalty par équipe



and fourth places, and the first and second teams playing the final.

3.5.3

Competition officials

There will be two referees per match, appointed by the FIRS.

3.5.4

Board of Appeals

The Board of Appeals will be comprised of the members of the CIRH and the CIA.

If a matter arises which is not covered by the rules, or if a difference of opinion arises over the imposition of sanctions, any such matters will be resolved by the president of the CIRH or his legal representative, whose decisions in all matters will be final and binding.

3.5.5

Protests

Whenever a protest is to be lodged, the following procedure will apply:

The team captain will record the protest on the official match report, which will be submitted to the Board of Appeals, who will make the final decision.

3.5.6

Length of matches

Matches will consist of two halves of twenty (20) minutes each, with a ten (10) minute half-time interval.

In the final stages for first, second, third and fourth places extra time will be played, after a three (3) minute break, if matches end in a draw.

Extra time will be played in two halves of five (5) minutes each, without an interval.

If the result is still a draw after extra time, a series of five (5) penalties will be taken alternately by each team. If the draw persists,



seront réalisées jusqu'à ce qu'une équipe perde.

3.5.7 Chronométrage

Le temps de jeu sera contrôlé par un arbitre auxiliaire.

3.5.8 Interruption d'un match

Au cas où les arbitres décideraient d'interrompre le cours d'un match, le jeu devrait reprendre aussi rapidement que possible, sur le même terrain et au même score que celui du moment de l'interruption, et être joué jusqu'à la fin du temps réglementaire.

3.5.9 Composition d'une équipe

Chaque CNO pourra modifier la composition de son équipe pour chaque match, à condition que tous les joueurs aient rempli le formulaire d'inscription individuelle.

3.5.10 Remplacement des joueurs

Il pourra être procédé à tous les remplacements souhaités au cours de la rencontre (à l'exception du remplacement de joueurs ayant fait l'objet d'une sanction).

3.5.11 Accès au terrain de jeu

Pendant une rencontre, seuls les arbitres et les joueurs engagés dans cette rencontre, ainsi que les personnes dont la présence aura été sollicitée pendant le match ou autorisée au préalable par les arbitres, pourront se rendre sur le terrain de jeu.

Cette règle est valable même en cas de blessure d'un joueur.

Lors d'une rencontre, chaque équipe pourra compter sur la présence de dix (10) personnes au maximum sur le banc de touche ; c'est-à-dire :

cinq (5) remplaçants,



single penalties will be taken alternately by each team until one team misses.

3.5.7

Time-keeping

Playing time will be controlled by an auxiliary referee.

3.5.8

Interruption of a match

If the referees decide to interrupt a match, play will be restarted as soon as possible at the same competition venue, with the following stipulation to apply: The match will be restarted with the same score as when the match was interrupted and play will continue until normal playing time ends.

3.5.9

Team composition

Each NOC may modify the composition of its team for each match, provided that all the players have completed the required individual entry form.

3.5.10

Substitution of players

A team may make all the substitutions it wants during the course of a match (except for players under suspension).

3.5.11

Entrance to the playing area

Only the referees and players involved in the match and those persons required during the match or previously authorised by the referees may enter the playing area during a match.

This rule also applies to cases where a player is injured.

Each team may have up to 10 persons on the team bench during a match. These may be:

5 reserves,



un (1) entraîneur,
un (1) délégué
trois (3) autres personnes (médecin,
mécanicien, masseur).

3.5.12

Tenue des joueurs

Chaque équipe devra avoir en sa possession deux (2) uniformes de couleurs contrastées (l'un clair et l'autre foncé). Elle communiquera ces couleurs au Comité d'organisation en même temps que les formulaires d'inscription individuelle.

Si la FIRS considère que les tenues des joueurs de deux équipes participant à une même rencontre peuvent prêter à confusion, l'équipe placée première lors du tirage au sort pour l'ordre des rencontres devra changer de tenue.

Les gardiens de but porteront des maillots dont les couleurs ne pourront être confondues avec celles d'aucune des deux équipes.

Les joueurs porteront des numéros de 1 à 10. Ce numéro devra apparaître au dos du maillot et avoir au minimum 18 cm de haut. Les joueurs porteront le même numéro pendant toute la compétition. Les gardiens de but porteront obligatoirement les numéros 1 et 10.

3.6

Médailles et diplômes

Les prix suivants seront décernés.

Premier prix

Médaille de vermeil spécialement conçue pour les sports de démonstration et diplôme pour chaque joueur de l'équipe victorieuse.

Deuxième prix

Médaille d'argent spécialement conçue pour les sports de démonstration et diplôme pour chaque joueur de l'équipe classée deuxième.



1 trainer,
1 delegate,
3 additional persons (doctor, mechanic,
team masseur).

3.5.12

Dress and equipment

Each team must have two team strips in clearly differentiated colours (one light, the other dark) which it will submit to the Organising Committee with the individual entry forms.

If the FIRS decides that the colours of the opposing teams might cause confusion, the team which was drawn first will change colour.

Goalkeepers will wear shirt colours that do not cause confusion with either of the two teams.

The players on a team will wear shirts numbered from 1 to 10, the number appearing on the back. The numbers must be at least 18 cm in height. The goalkeepers must wear numbers 1 and 10.

The players must wear the same number throughout the entire competition.

3.6

Medals and diplomas

The prizes for the roller hockey competition will be:

First prize

A specially designed demonstration sports silver-gilt medal and diploma for each player on the winning team.

Second prize

A specially designed demonstration sports silver medal and diploma for each player on the team finishing second.



Troisième prix

Médaille de bronze spécialement conçue pour les sports de démonstration et diplôme pour chaque joueur de l'équipe classée troisième.

Quatrième prix

Diplôme pour tous les joueurs de l'équipe classée quatrième.

3.7

Lieux de compétition

La compétition olympique de rink-hockey se déroulera dans les sous-sites suivants :

Vic :

Pavelló del Club Patí Vic, situé à 69 km de la *Vila Olímpica* et ayant une capacité d'accueil de 1 730 spectateurs.

Sant Sadurní d'Anoia :

Pavelló de l'Ateneu de Sant Sadurní, situé à 42 km de la *Vila Olímpica* et ayant une capacité d'accueil de 1 320 spectateurs.

Reus :

Pavelló d'Esports de Reus, situé à 113 km de la *Vila Olímpica* et ayant une capacité d'accueil de 3 416 spectateurs.

Barcelone :

Palau Blaugrana, situé dans le site de la Diagonal, à 6 km de la *Vila Olímpica* et ayant une capacité d'accueil de 6 400 spectateurs.

3.8

Matériel

Tout le matériel que le Comité d'organisation mettra à la disposition des joueurs pour la compétition sera conforme au règlement de la FIRS.



Third prize

A specially designed demonstration sports bronze medal and diploma for each player on the team finishing third.

Fourth prize

Diplomas for all the players on the team finishing fourth.

3.7

Competition venue

The Olympic roller hockey competition will be held at the following venues:

Vic:

Pavelló del Club Pati Vic, 69 km from the *Vila Olímpica*; holds 1,730 spectators.

Sant Sadurní d'Anoia:

Pavelló de l'Ateneu de Sant Sadurní, 42 km from the *Vila Olímpica*; holds 1,320 spectators.

Reus:

Pavelló d'Esports de Reus, 113 km from the *Vila Olímpica*; holds 3,416 spectators.

Barcelona:

Palau Blaugrana in the Diagonal area, 6 km from the *Vila Olímpica*; holds 6,400 spectators.

3.8

Material

All material which the Organising Committee provides for the competition will comply with FIRS Rules.



4.1

Congrès

Le congrès de la FIRS se tiendra à Salou le 6 août 1992.

4.2

Barcelone

Barcelone est une ville méditerranéenne où le sport a toujours occupé une place de choix. Elle possède une population de 1 700 000 habitants, mais l'ensemble de son agglomération en regroupe environ 4 millions.

Barcelone est la capitale de la Catalogne, l'une des Communautés autonomes d'Espagne. La Catalogne possède sa propre culture et l'on y parle le catalan, langue officielle de la Communauté aux côtés de l'espagnol.

Protégée par la Serra de Collserola et ouverte sur la mer, Barcelone jouit d'un agréable micro-climat, avec une température annuelle moyenne de 16,5° (23,5° en été et 9° en hiver) ; les précipitations, avec une pluviosité annuelle de 600 mm, s'inscrivent dans un cycle typiquement méditerranéen. Barcelone bénéficie d'environ 2 500 heures d'ensoleillement par an. La saison sèche s'étend de juin à septembre.

Barcelone a mis en place un système de quatre sites olympiques abritant la plupart des installations de compétition et d'entraînement des Jeux, ainsi que les logements et les différents services destinés à la Famille olympique.

4.3

Vic

Vic, chef-lieu du canton de l'Osona, est, avec ses 30 000 habitants, l'une des villes les plus importantes du centre de la Catalogne.

Vic est de longue date un centre culturel important et possède nombre d'écoles



4.1

Congress

The FIRS Congress will be held in Salou on 6 August 1992.

4.2

Barcelona

Barcelona is a Mediterranean city with a long sporting tradition. It has a population of 1,700,000 and is the capital of a metropolitan area of four million inhabitants.

Barcelona is the capital of Catalonia, one of the Spanish autonomous communities, which has its own culture and language, Catalan. Spanish is the other official language.

Protected by the Serra de Collserola and exposed to the sea, Barcelona has a pleasant microclimate, with an average annual temperature of 16.5 degrees Celsius (23.5 degrees in summer and 9 degrees in winter); the 600 mm of annual rainfall is distributed in a typically Mediterranean cycle. Barcelona enjoys around 2,500 hours of sunshine a year with a dry season lasting from June to September.

The plan for Barcelona is based on a system of four Olympic areas, where the majority of the competition venues and training facilities are located, as well as the accommodation and services provided for the Olympic family.

4.3

Vic

With its 30,000 inhabitants, Vic, the capital of the Osona region, is one of the most important towns in central Catalonia.

It has always been very much a cultural centre and has various university colleges.



universitaires. Le rink-hockey, sport dans lequel se distingue particulièrement le Club Patí Vic, est le sport traditionnel de cette ville.

Située sur un immense plateau entouré de montagnes, Vic est soumise à un climat assez rigoureux en hiver, mais enregistre des températures oscillant entre 15,4° et 31,4° en juillet et en août.

La pluviosité moyenne est de 20,4 mm en juillet et de 20,1 mm en août.

4.4

Sant Sadurní d'Anoia

Sant Sadurní d'Anoia, ville de l'Alt Penedès, compte plus de 9 000 habitants.

Son climat et la composition de son sol en ont fait une région viticole spécialisée dans l'élaboration de mousseux selon la méthode champenoise ; c'est ainsi que Sant Sadurní est devenue tout naturellement la capitale du « cava ».

La salle de l'Ateneu, dans laquelle Sant Sadurní d'Anoia accueillera une partie de la compétition de rink-hockey des Jeux, abrite régulièrement des matches de ce sport très populaire dans la région.

Pendant les mois de juillet et d'août, Sant Sadurní d'Anoia enregistre des températures oscillant entre 17,9° et 29,7°. La pluviosité moyenne est de 9,4 mm en juillet et de 9,2 mm en août.

4.5

Reus

Reus, dans le canton du Baix Camp, a une population d'environ 90 000 habitants. Son climat est typiquement méditerranéen, avec des températures agréables tout au long de l'année.

La ville dispose d'un aéroport dont l'activité bat son plein en été, du fait de l'arrivée des



The excellent facilities of the Club Patí Vic bear witness to the long tradition of roller hockey in the town.

Vic is situated on a large esplanade surrounded by mountains. The temperature in July and August varies between 31.4° and 15.4°. The average rainfall in July is 20.4 mm and in August, 20.1 mm.

4.4

Sant Sadurní d'Anoia

The town of Sant Sadurní d'Anoia, which has more than 9,000 inhabitants, is part of the Alt Penedès district.

The climate and sunshine have meant that over the centuries the cultivation of vines has been developed to perfection; the local speciality is the sparkling wine known as cava, made by the champagne method, of which Sant Sadurní has become the capital.

During July and August, the temperature in Sant Sadurní d'Anoia varies between 29.7° and 17.9° and the town has an average rainfall of 9.4 mm in July and 9.2 mm in August.

4.5

Reus

Reus, in the Baix Camp district, has a population approaching 90,000. It has a typically Mediterranean climate with mild temperatures throughout most of the year.

There is an airport which is busiest during



nombreux touristes qui viennent visiter le sud de la Catalogne à cette époque de l'année.

L'ancienneté et la vitalité de son secteur commercial, le large éventail des services (culturels, médicaux, etc.) qu'elle peut offrir et la diversité des activités industrielles qui y sont développées en ont fait l'une des villes les plus importantes du midi de la Catalogne.

Histoire du rink-hockey

L'origine du rink-hockey remonte au XIX^e siècle : c'est à cette époque que l'Anglais Edward Crawford eut l'idée d'adapter le jeu de hockey sur glace à un « rink » à surface de bois : on y jouait avec une canne (« stick ») à bout plat – remplacée par la suite par la canne à bout recourbé utilisée actuellement – et un disque plat en bois de 8 cm environ, auquel succéderait la balle de caoutchouc actuelle.

Le rink-hockey est rapidement devenu populaire en Angleterre : dès le début du XX^e siècle il y avait déjà plus de six cents pistes. La première association de clubs de rink-hockey fut créée en Angleterre en 1905, sous le nom d'Amateur Hockey Association.

La Fédération Internationale de Patinage à Roulettes (FIPR), réunissant quatre pays, fut fondée en 1924 à Montreux (Suisse).

Le premier championnat d'Europe se tint à Herne Bay (Angleterre) en 1926. Six équipes y participèrent.

Le premier championnat du monde de rink-hockey se déroula à Stuttgart (Allemagne) en 1936. Sept pays y participèrent.

Aux Jeux Olympiques de Barcelone, le rink-hockey sera inscrit pour la première fois au programme olympique, comme sport de démonstration.



the summer months, when groups of tourists arrive to visit the region.

The city is famed for its commercial tradition and has a wide range of specialised services in various fields, including those of culture and health and these, together with the growth in industrial activity, have given the town a particular importance in southern Catalonia.

4.6

The history of roller hockey

The origins of roller hockey go back to the XIX century when the Englishman Edward Crawford adapted ice hockey to play on a wooden rink and incorporated the use of a flat stick rather than the curved version now used and a wooden puck or flat disc measuring around twenty centimetres which was later replaced by the modern rubber ball.

By the beginning of the XX century, roller hockey was already quite popular in England where there were more than 600 rinks. In 1905 the first roller hockey club association was set up in England, under the name of the Amateur Hockey Association.

In 1924, in the Swiss city of Montreux four countries joined together to form the International Roller Hockey Federation (FIPR).

In 1926, the first European Championship was held in Herne Bay (England) with six teams taking part.

In 1936 seven countries took part in the first World Roller Hockey Championship in Stuttgart, Germany.

At the Barcelona Olympic Games, for the first time ever, roller hockey will form part of the Olympic programme as a demonstration sport.

Lu et approuvé

La présente brochure explicative a été approuvée par la Fédération Internationale de Roller-Skating à la date du 21 février 1991, et par le Comité International Olympique à la date du 8 mai 1991.

Approval

This Explanatory Booklet was approved by the Fédération Internationale de Roller-Skating on 21 February 1991, and by the International Olympic Committee on 8 May 1991.

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes



